

Turkish transcript:

İlk olarak burda bizim kendi profesörlerimizle olan Amerika'daki ilişkiyle Türkiye'deki ilişki çok farklı öğrenci ve profesör arasında. İlişkiler biraz daha böyle daha resmi, hitabetler... hiç bir zaman isimle kesinlikle hitap edilmez. 'Siz' diyerek işte 'hocam' diyerek ya da bu tip ünvanlarla hitap edilir. Daha resmi, daha böyle... daha saygılı.

İkincisi fiziksel engelli arkadaşlara diyebilirim ki burda bulabildiğiniz bu yollardaki o imkanlar ya da ulaşım imkanları Türkiye'de olmayabilir. Yani bunu göz önünde bulundurmalarını tavsiye ederim ben arkadaşlara.

Tabii ki okulların eğitim sistemleri işte not sistemleri arasında da farklılıklar olabilir. Hani bunu da zaten gittiklerinde her üniversitenin değişik sistemi olabiliyor. Ordaki üniversitelerdeki ilgili kişilere sorarak bir şekilde bu eksiklikler de giderilebilir. Bir de genelde Türkiye'deki böyle üniversiteli gençliğe baktığımızda etraftaki olaylarla çok fazla böyle ilişkilidirler. Yani politika hakkında konuşmayı severler. Partilerin gençlik kollarında aktif olmayı severler. Bu bir üniversite gençliği için Türkiye'de bir anormal bir olay değil. Yani herkes politika, siyaset, işte ülke ekonomisi hakkında, işte Avrupa Birliği'ne olan bakış açıları hakkında, günlük siyasi olaylar hakkında kesinlikle çok ilişkili bir şekilde hayatlarını sürdürürler.

Bir de büyük şehirlere gidecek arkadaşlar için de kesinlikle trafik problemi olabilir. İşte eğer bir yerleşim olanağını eğer üniversitelerine yakın bir şekilde yapabiliyorsalar bunları tercih etmeleri onların açısından kolaylık sağlayabilir.

Bir de arkadaşlarıma şunu tavsiye etmek isterim eğer alışverişe gidiyorsanız muhakkak pazarlık yapın. Hani dedikleri fiyattan muhakkak daha aşağı bir fiyata verebilirler. Bir de öğrenci olduğunuzu söylediğinizde zaten Türk toplumunun öğrencilere bakış açısı her zaman işte destekleme yönünde olduğu için size biraz daha böyle uygun fiyatlar, indirimli fiyatlar söyleyebilirler.

Ulaşım konusuna değinmek istiyorum. Türkiye'de işte taksiler, otobüsler ve minibüsler var. Bir minibüse bindiğinizde eğer arkanızdan biri omuzunuza tıklayıp da elinize bir para verirse hani şaşırmayın. Hani bu her zaman minibüslerde olan bir şey. İnsanlar birbirlerine ücretlerini uzatması için şoföre doğru bu gibi hareketlerde bulunabilirler.

Bir de kılık kıyafet çok önemli yani üniversiteye gidiliyorsa... bu insanların size karşı olan bakış açıları için de çok önemli, davranışları için de çok önemli. Hani biraz daha dikkatli olmakta fayda var diyorum ben.

English translation:

First of all, the relationship between our professors and us here in America is very different than the relationship between a student and a professor in Turkey. Relationships are a little more formal, addressing ... professors are never called by their names. Professors are addressed by using such titles as the formal plural pronoun 'you' or by calling them 'hocam' (my professor). More formal, more ... more respectful.

Second, I would advise physically handicapped friends that the facilities that you can find here on the streets or public transportation may not be found in Turkey. I mean, I advise them to bear that in mind.

Of course, there may be some differences between education systems and grading systems in the schools. Each university may have a different system. However, those flaws can be overcome, nonetheless, by asking the people in charge at those universities. Also, when you look at the university students, they are very much interested in the events going on in the country. I mean, they like to talk politics. They like to be active in the youth branches of the political parties. This is not an abnormal phenomenon for university students in Turkey. I mean everybody definitely leads his/her life in a way that is involved in politics, government, the country's economics and attitude towards the European Union and daily political events.

Furthermore, for friends who will go to a big city, there will definitely be a traffic problem. It may be easy for them to choose, if they can, places to live near their universities.

Apart from that, I would like to advise my friends that if you go shopping you should definitely bargain. They can definitely sell it to you for a lower price than the price they ask. Also, when you tell them that you are a student, since Turkish people like to support the students, they may offer you more appropriate, discounted prices.

I would like to mention transportation. In Turkey, there are taxis, buses and minibuses. When you get on a minibus, if someone tickles your shoulder and hands you a certain amount of money, don't be surprised. This is something that always happens in minibuses. People might do that kind of thing in order to pass their fares up to the driver.

In addition, your appearance is very important, I mean, if you go to the university ... this is also very important in terms of people's attitude toward you and their treatment of you. I say, it is advisable to be a little bit more thoughtful.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated